

高等学校教材

Русский язык

俄语

4

修订版

黑龙江大学俄语系编

外语教学与研究出版社

H35
22-4

高等学校教材

俄 语

(修 订 本)

第 四 册

黑龙江大学俄语系 编

外语教学与研究出版社

主 编： 龙 翔 阎家业
修 订 者： 林宝暄 等
主 审： 信德麟 倪 波

高等学校教材

俄 语

(修订本)

第 四 册

黑龙江大学俄语系编

• • •

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路19号)

新华书店总店北京发行所经销

北京展兴印刷厂排版

北京怀柔东晓印刷厂印刷

开本850×1168 1/32 10印张 202千字

1987年12月第2版 1990年7月北京第8次印刷

印数：65901—85200册

• • •

ISBN 7-5600-0222-6/G · 141

定价：3.00元

修 订 本 前 言

本书为基础俄语教材最后一册，供二年级下学期使用。全书共15课，约有单词1,200个。

全书内容及结构如下：

- 1) 各课以课文为主，取消了范句、问答和专题会话；
- 2) 每课课文后编有语言难点注释、词汇表和课文练习；
- 3) 基础语法已在前三册出完，但巩固、深化语法熟巧及知识的工作仍应继续。为此，本书每课之后选一、两个语法题目，编有若干练习，供复习语法之用；
- 4) 每课最后附有补充课文，其题材、体裁或内容与正课文有某些联系，以供学生阅读、翻译或转述之用。补充课文未加注释，其难点让学生自行解决，以培养学生独立工作能力。

本书初版主要编写者为龙翔、阎家业。修订版主要编者为林宝煊。修订版由北京外语学院信德麟、上海外国语学院倪波主审并通过为高等学校教材。

对本书的批评和意见请寄哈尔滨黑龙江大学俄语系。

СОДЕРЖАНИЕ

Урок 1	1
Текст	
Лучшая роль	1
Грамматические упражнения	
Придаточные предложения уступки	7
Дополнительный текст	
Посылка	9
Урок 2	11
Текст	
Хозяйка трамвая	11
Грамматические упражнения	
Употребление глаголов движения с приставками	26
Дополнительный текст	
Случай в трамвае	30
Урок 3	32
Текст	
“Жалкая” награда	32
Грамматические упражнения	
Употребление глаголов движения	38
Дополнительный текст	
Царь и рубашка	41
Урок 4	42
Текст	

С Любовью, Верой и Надеждой	42
Грамматические упражнения	
Употребление краткой формы прилагательных	51
Дополнительный текст	
Орден, принадлежащий двоим	53
Урок 5	56
Текст	
Экзамен	56
Грамматические упражнения	
Определительные придаточные предложения с союзными словами какой, чей	71
Дополнительный текст	
Зоя и Шура	73
Урок 6	76
Текст	
Съезд слушает Ленина	76
Грамматические упражнения	
Указательное слово "то"	89
Дополнительный текст	
Ленин на съезде	91
Урок 7	94
Текст	
Феля	94
Грамматические упражнения	
Употребление видов глаголов в прошедшем времени	104

Дополнительный текст	
Слава Турчанинов	108
Урок 8	111
Текст	
Дружба	111
Грамматические упражнения	
Употребление видов глаголов при отрицании	127
Дополнительный текст	
О "Слепом музыканте"	130
Урок 9	131
Текст	
Мужество рождается в борьбе	131
Грамматические упражнения	
Употребление видов глаголов в повелительном наклонении	146
Дополнительный текст	
Н. А. Островский	148
Урок 10	152
Текст	
Комиссар и Мересьев	152
Грамматические упражнения	
Употребление видов глаголов в инфинитиве (1)	166
Дополнительный текст	
Летчик без ног	169
Урок 11	171
Текст	

Олег Кошевой	171
Грамматические упражнения	
Употребление видов глаголов в инфинитиве (2)	190
Дополнительные тексты	
1. Клятва молодогвардейцев	192
2. Прием Радика Юркина в комсомол	193
Урок 12	195
Текст	
Русская кухня	195
Грамматические упражнения	
Употребление деепричастий	204
Дополнительный текст	
Командировка по Союзу	206
Урок 13	209
Текст	
Телеграмма	209
Грамматические упражнения	
Употребление причастий	218
Дополнительный текст	
Бабка Маланья и Шурка	221
Урок 14	224
Текст	
Мать и сын	224
Грамматические упражнения	
Сложноподчиненные предложения	245
Дополнительный текст	

О романе "Мать" : : I : :	248
Урок 15	251
Текст	
Пурга : : : . . . : : :	251
Грамматические упражнения	
1. Изъяснительные придаточные предложения	275
2. Пунктуация : : : . I : I I	277
Дополнительный текст	
Маскарад : : ? I . . . : : :	279
Словник : I : :	286

УРОК 1

ТЕКСТ

Лучшая роль

Рим нам показывал наш друг, итальянский артист, человек, знаменитый у себя на родине, поэтому ходить с ним по городу было даже трудно. Спектакли и фильмы с его участием пользовались большой популярностью. Поэтому прохожие узнавали его, оглядывались, останавливались.

Когда экскурсия закончилась, он привёл нас к себе домой. Квартиры артистов всего мира похожи друг на друга. Всюду портреты хозяина в разных ролях, фотографии знаменитых актёров.

— Сто ролей — сказал хозяин, показывая на всё это.

— Сто ролей? — удивились мы. — И какая же ваша любимая?

— Я расскажу вам о лучшей своей роли. Я уверен, что вы не догадаетесь, какая это была роль.

Мы называли несколько ролей из классических и современных пьес, но он покачал головой.

— Нет, нет, бесполезно. Вы не знаете этой роли и не можете знать, потому что пьесу написал я сам, шла она только один раз и не до конца. Об этом спектакле никогда не писали. Но это, конечно, была лучшая моя роль. Я получил за нее награду, которая для меня дороже всего.

Он вышел в соседнюю комнату и вернулся с простреленным мундиром и с фотографией. На фотографии он был изображён с автоматом в руках.

— Роль партизана? — спросили мы.

— Нет, партизаном я был не на сцене, а в жизни, на севере Италии, в горах.

Зимой нам было очень трудно. Однажды командир отряда вызвал меня к себе и сказал: “Оставь автомат. У тебя есть более сильное оружие — твоё искусство. Используй его, чтобы бодрее и увереннее стали наши бойцы. Это сейчас самое важное”. И вот там, в горах, я решил подготовить спектакль, который мог бы подбодрить голодных, усталых, больных людей. Я решил сам написать пьесу и ее героиней сделать советскую девушку Зою, совершившую замечательный подвиг. Я очень мало знал об этом подвиге, но за несколько вечеров пьеса была написана. Вернее, это была не пьеса, а одно действие, одна сцена — диалог между фашистским офицером и русской девушкой, которую он хочет убить. В пьесе было только два действующих лица: роль фашистского офицера играл я, в роли Зои выступила наша партизанка, очень талантливая девушка, настоящая актриса. Я никогда не волновался так, как в тот вечер, когда в горах без сцены и декорации мы показывали этот самостоятельный спектакль.

Начался диалог офицера и юной партизанки. Она бросала в лицо фашисту гневные слова, и я чувствовал настоящую силу и ненависть в ее глазах. Говорят, что артист должен волновать других своей игрой, а сам оставаться спокой-

ным. Но я, артист, который сыграл столько ролей, слышал аплодисменты тысяч зрителей, чувствовал в эти минуты настоящий страх и безнадёжность, как тот фашист, который допрашивал русскую девушку.

Зрители сидели тихо; я понимал, что это настоящий успех. А когда я с автоматом в руках подошёл к девушке, в полной тишине раздался выстрел. Я почувствовал боль, упал и потерял сознание. Потом я узнал, что это выстрелил один из наших партизан. Он не стал ждать, пока фашист убьёт чудесную русскую девушку.

Понимаете? Я мог выбросить все венки, которые я получил на сцене. Но простреленный мундир фашистского офицера, в котором я выступал тогда, я сохраню на всю жизнь.

НОВЫЕ СЛОВА И СЛОВСОЧЕТАНИЯ

роль (ж.р.)

роли не играет.

1. 角色

участие 参与

играть роль 扮演角色

принимать участие 参加

играть главную роль

1) Горький принимал активное

1) Я много раз выступал на сцене в роли военного.

участие в революции.

2) В этой пьесе роль Ленина играл знаменитый артист.

2) В клубе состоялся концерт с участием мастеров искусств.

2. 作用

пользоваться несов. чем?

решающая роль

1. 使用

роль вождя в революции

~ комнатой, словарем, электрическими приборами

1) В этом деле ему принадлежит решающая роль.

2. 享有, 具有

2) По-моему, это большой

~ влиянием, успехом, доверием

рием, уважением, поддерж-
кой

популярность (ж.р.) 名声, 流行

актёр (男) 演员

классический 经典的, 古典的

~ литература, музыка, произ-
ведение

бесполезно 无益

соседний 邻近的, 相邻的

~ страна, дом

простреливать кого-что? 射透, 击穿

прострелить

~ руку, грудь

мундир 制服

изображать кого-что? 描绘, 画

изобразить

~ в картине девушку, море,
леса

В этой пьесе хорошо изобра-
жена борьба за будущее.

оружие 武器

использовать сов. и несов. кого-
что? 利用

~ землю, лес, атомную энер-
гию, все возможности

1) Надо умело использо^{вать}вать
время.

2) Нельзя использовать свою
власть в личных интересах.

подготавливать кого-что? 准备, 培养
подготовить

~ урок, выступление;

~ переводчиков, артистов

Студенты хорошо подготовили
художественную программу
для новогоднегo вечера.

подбодрить кого-что? 使振作, 鼓励
подбодрить

~ ребенка, больного

убивать кого? 杀死

убить, убитый

1) Охотник убил медведя.

2) Его отец был убит на войне.

действующее лицо 剧中人

актриса 女演员

декорация 道具

самодельный 业余的, 自己创作
的

гневный 愤怒的

ненависть (ж.р.) 仇恨

страх 恐惧

безнадёжность (ж.р.) 绝望

допрашивать кого? 审问

допросить

~ арестованных

терять (потерять) сознание 失去
知觉

выбрасывать кого-что? 抛弃, 扔出
выбросить

~ мусор, ненужные вещи

венчик 花环

ВОПРОСЫ К ТЕКСТУ

1. Почему автору было трудно ходить с другом по городу Риму?
2. Как обставлена квартира артиста?
3. Почему автор не мог догадаться, какая была лучшая роль этого артиста?
4. Какую пьесу написал артист для партизан?
5. В какой роли выступал этот артист?
6. Почему в него выстрелил один из партизан?
7. Почему артист считает эту свою роль лучшей из всех ста ролей, которые он сыграл?

УПРАЖНЕНИЯ И ЗАДАНИЯ ПО ТЕКСТУ

1. Проспрягайте следующие глаголы. С каждым из них составьте по одному предложению.
пользоваться, догадаться, изобразить, использовать, раздаться
2. Напишите формы страдательного причастия от следующих глаголов и составьте с ними предложения.
использовать, изобразить, назвать, оставить, подготовить, подобрать, убить, допросить, взволновать
3. Переведите следующие слова и словосочетания на русский язык.
男演员, 女演员, 演某个角色, 扮演法西斯军官, 写剧本, 演出剧, 剧中人, 主人公; 一场剧, 一幕剧, 舞台, 道具, 观众, 出色的演技
4. Вместо точек вставьте нужный глагол. Слова в скобках поставьте в нужном падеже.
пользоваться — использовать
1) Обычно я (автобус).
2) (Служебная машина) он только в случае необходимости.
3) (Балкон) мы только летом.
4) (Эта комната) обычно для приема гостей.
5) Он (свое служебное положение) чтобы помочь человеку.

- 6) Ребенок еще не научился (нож и вилка).
- 7) (Этот словарь) трудно
- 8) Он (доверие) товарищей в своих интересах.

выстрелить — прострелить — расстрелять

- 1) Вдруг кто-то из-за угла.
 - 2) В тот день в Петербурге была мирная демонстрация ра-
бочих.
 - 3) Я в воздух, чтобы предупредить товарищей.
 - 4) Доктор осматривал его грудь.
 - 5) Слышу: дважды залпом.
 - 6) Птица, пульей, камнем полетела вниз.
5. Вставьте нужное имя существительное, а прилагательное напишите с правильным окончанием. Объясните разницу, где возможны оба существительных.

пьеса — спектакль

- 1) В сегодняшн ... () принимают участие все артисты театра.
 - 2) Действие () происходит в послевоенные годы.
 - 3) В нов ... () я играю роль героини.
 - 4) Сегодня идет нов ... () в пяти действиях.
 - 5) Достаньте мне хоть один билет на эт ... ().
 - 6) Театр решил не ставить нов ... () этого писателя.
6. Переведите предложения на китайский язык и составьте предложения с выделенными словами и словосочетаниями.
- 1) Я никогда не волновался **так, как** в тот день, когда ... мы показывали этот спектакль.
 - 2) Он не стал **ждать, пока** фашист убьет чудесную русскую девушку.
 - 3) Я решил подготовить спектакль, который **мог бы** подбодрить голодных, усталых, больных людей.
 - 4) Я решил сам написать пьесу и ее **героиней сделать советскую** девушку Зою.

- 5) Артист должен волновать других своей игрой, а сам оставаться спокойным.
- 6) Потом я узнал, что это выстрелил один из наших партизан.
7. Переведите предложения на русский язык.
 - 1) 她在家乡是个有名的人物。
 - 2) 我把客人领回家去。
 - 3) 今晚将上演有著名女演员彼得罗娃参加演出的新歌剧。
 - 3) 观众的掌声对我来说比任何奖赏更珍贵。
 - 5) 这首歌曲在台湾很流行。
 - 6) 她愤怒地向我投来许多不公正的谴责。
8. Передайте содержание текста от третьего лица.
9. Передайте содержание текста от лица партизана, который выстрелил в артиста.
10. Прочитайте и расскажите.

О пьесе "Седая девушка"

Среди пьес, которые ставились в освобожденных районах Китая во время войны против японских захватчиков, большой популярностью пользовалась "Седая девушка". В этой пьесе рассказывалось о том, как помещик Хуан жестоко обижал девушку-крестьянку, которая вынуждена была убежать в горы и жить там нечеловеческой жизнью. Всякий раз, когда шел спектакль, зрители нередко волновались так, что не могли удержаться, чтобы не вскочить на сцену и не избить артиста, игравшего роль помещика. Вот какова сила искусства.

ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ

Придаточные предложения уступки

1. Прочитайте предложения. Используя выделенные выражения, составьте предложения.
 - 1) Завтра я приду к тебе, несмотря ни на что.

- 2) Я должен добиться своего, **чего бы это ни стоило**.
 - 3) **Что бы ни случилось**, он, как врач, всегда старался казаться спокойным.
 - 4) Несмотря на опасность, я должен это сделать **во что бы то ни стало**.
 - 5) **Что бы ни было**, никто не изменит моего решения.
2. Закончите предложения, используя одно из данных слов или словосочетаний.
- 1) Как бы ни было поздно, ... (зайти, позвонить)
 - 2) Как бы мы ни торопились, ... (не успеть, опоздать)
 - 3) Кто бы ни увидел эту картину, ... (производить сильное впечатление, вызывать интерес)
 - 4) Кому бы вы ни сказали об этом, ... (удивиться, не поверить)
 - 5) Куда бы он ни ехал, ... (брать с собой, готовиться)
 - 6) Где бы он ни был, ... (писать, присылать)
 - 7) На какой бы автобус вы ни сели, ... (идти, доехать)
3. Перефразируйте данные предложения, используя конструкции с частицей **ни**, имеющие уступительное значение.
- 1) Я искал эту книгу и в библиотеках, и в магазинах, но найти её не мог.
 - 2) Вчера меня приглашали и в театр, и в гости, и на прогулку за город, но я никуда не пошёл.
 - 3) У меня был лишний билет на концерт, я предлагал его и Виктору, и Сергею, и Константину, но все в этот вечер были заняты.
 - 4) С этим вопросом мы обращались и к старшекурсникам, и к знакомым аспирантам, но никто не дал нам достаточно чёткого ответа.
 - 5) С этим человеком были знакомы многие, и все отзывались о нём очень тепло.